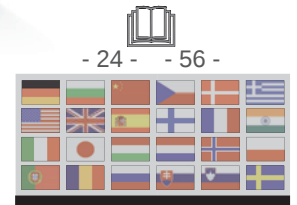




15/04/2013 · B-00 · Part no. 90.010.033





- 1 - - 4 -



- 5 - - 7 -



- 8 - - 12 -



- 13 - - 15 -



- 16 - - 18 -



- 19 -



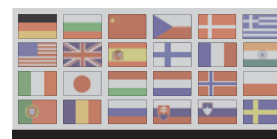
- 20 -



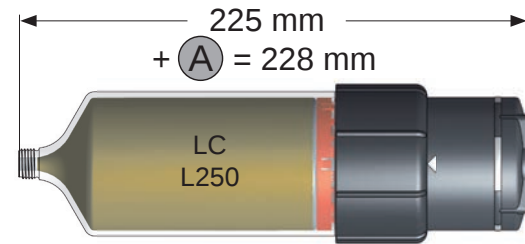
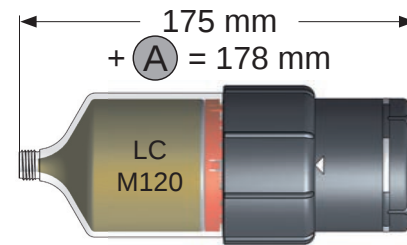
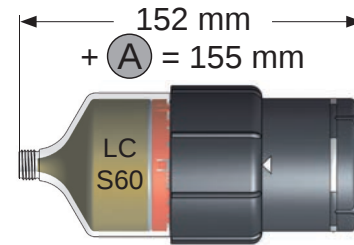
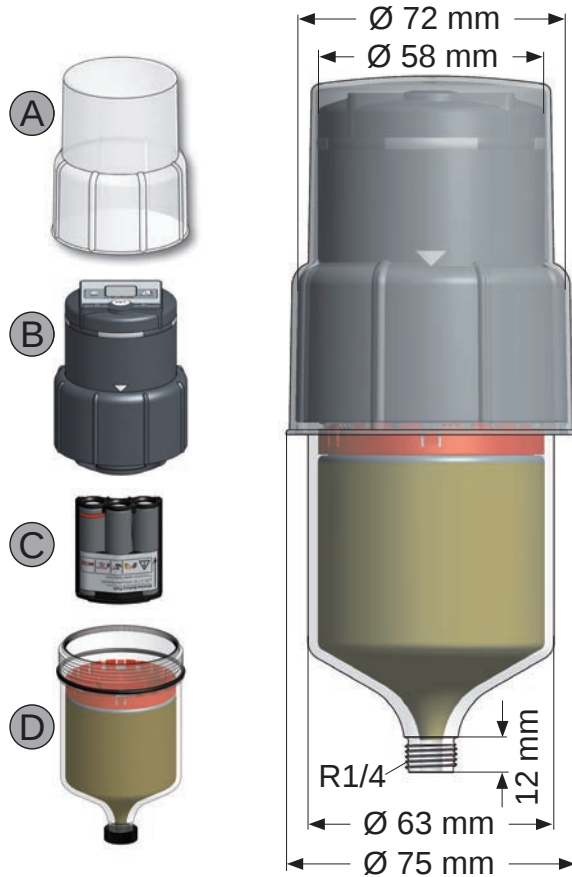
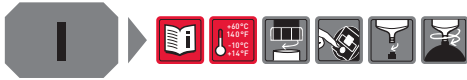
- 21 - - 22 -



- 23 -



|  |                                                           |           |         |
|--|-----------------------------------------------------------|-----------|---------|
|  | <b>Originalbetriebsanleitung</b>                          | <b>DE</b> | 25 - 26 |
|  | <b>原始操作说明书翻译</b>                                          | <b>CN</b> | 27 - 28 |
|  | <b>Překlad původních pokynů k obsluze</b>                 | <b>CS</b> | 29 - 30 |
|  | <b>Translation of the Original Operating Instructions</b> | <b>EN</b> | 31 - 32 |
|  | <b>Traducción del manuale de instrucciones original</b>   | <b>ES</b> | 33 - 34 |
|  | <b>Traduction de la notice originale</b>                  | <b>FR</b> | 35 - 36 |
|  | <b>Eredeti használati utasítás fordítása</b>              | <b>HU</b> | 37 - 38 |
|  | <b>Traduzione del manuale d'uso originale</b>             | <b>IT</b> | 39 - 40 |
|  | <b>取扱説明書初版の翻訳</b>                                         | <b>JP</b> | 41 - 42 |
|  | <b>Vertaling van de originele handleiding</b>             | <b>NL</b> | 43 - 44 |
|  | <b>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji</b>    | <b>PL</b> | 45 - 46 |
|  | <b>Tradução do Manual de instruções original</b>          | <b>PT</b> | 47 - 48 |
|  | <b>Перевод оригинала руководства по эксплуатации</b>      | <b>RU</b> | 49 - 50 |
|  | <b>Prevod originalnih navodil za uporabo</b>              | <b>SL</b> | 51 - 52 |
|  | <b>Översättning av originalbruksanvisningen</b>           | <b>SV</b> | 53 - 54 |
|  | <b>Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi</b>             | <b>TR</b> | 55 - 56 |

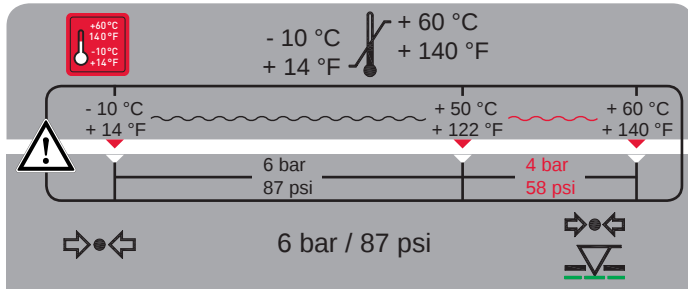


**D**  

|         |                     |
|---------|---------------------|
| LC S60  | 60 cm <sup>3</sup>  |
| LC M120 | 120 cm <sup>3</sup> |
| LC L250 | 250 cm <sup>3</sup> |

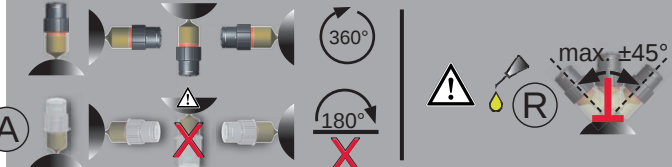
**A + B + C + D** 

|      |         |
|------|---------|
| S60  | ≈ 542 g |
| M120 | ≈ 612 g |
| L250 | ≈ 774 g |



**E** 

|   |   |   |    |    |    |
|---|---|---|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4  | 5  | 6  |
| 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |

**A** 



(S60) SS – JJWW (yyww) – #####

(M120) SM – JJWW (yyww) – #####

(L250) SL – JJWW (yyww) – #####

**F**  + 20 °C / + 68 °F

 **A B** max. 2 J (y)

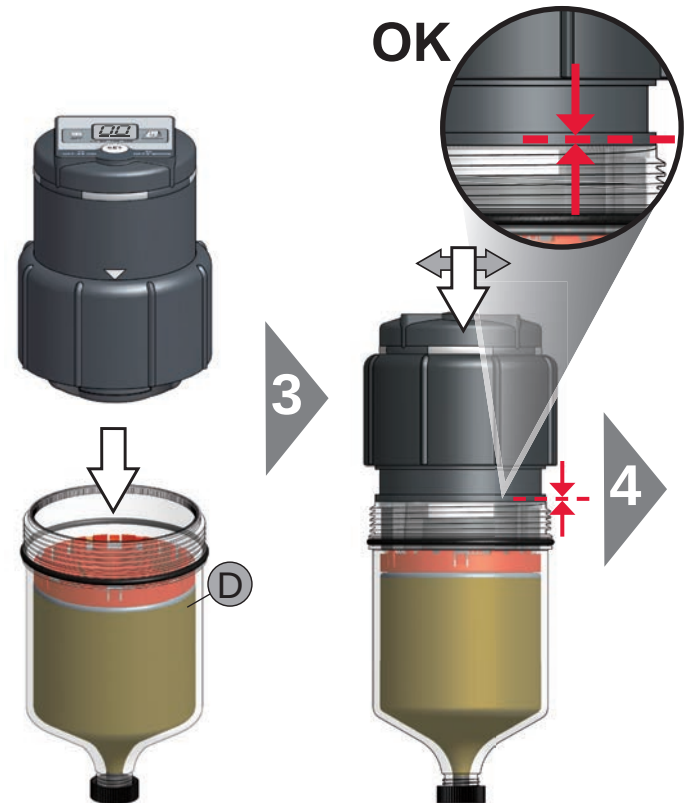
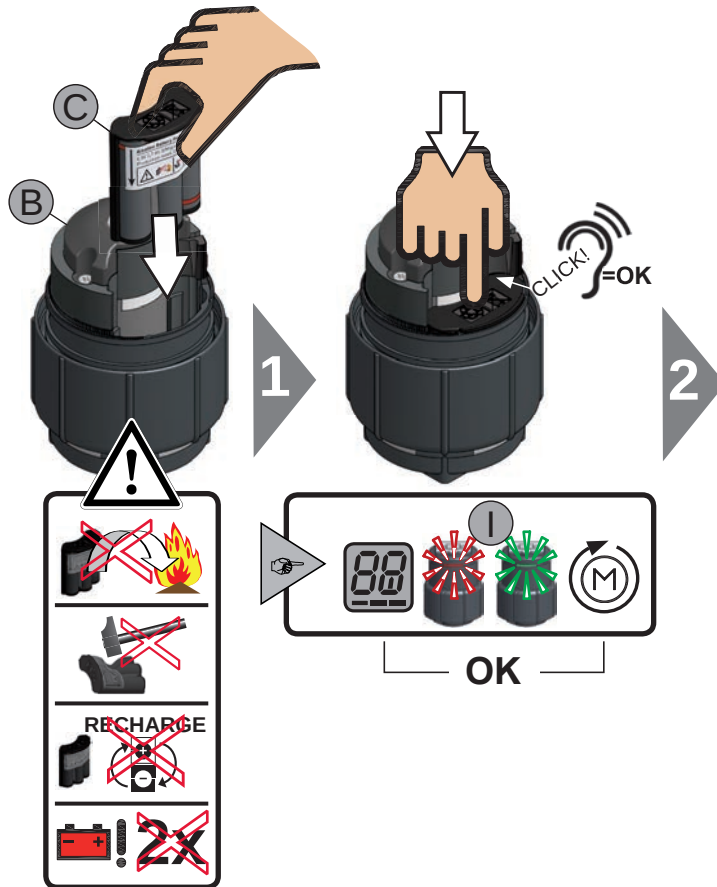
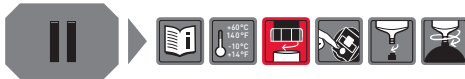
**C D** max. 1 J (y)

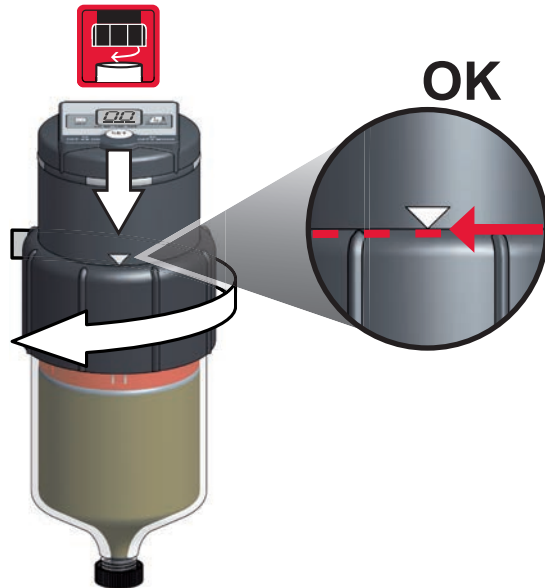
**C**  4,5 V / 2,7 Ah **G**  

**H**  < 70 dB(A)

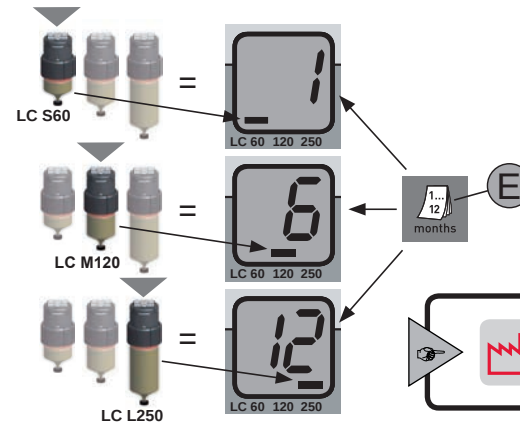
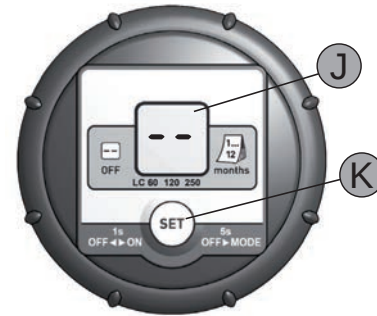
 IP 65 (EN 60529)

**CE**  **IX** **C UL US LISTED**  **VI**

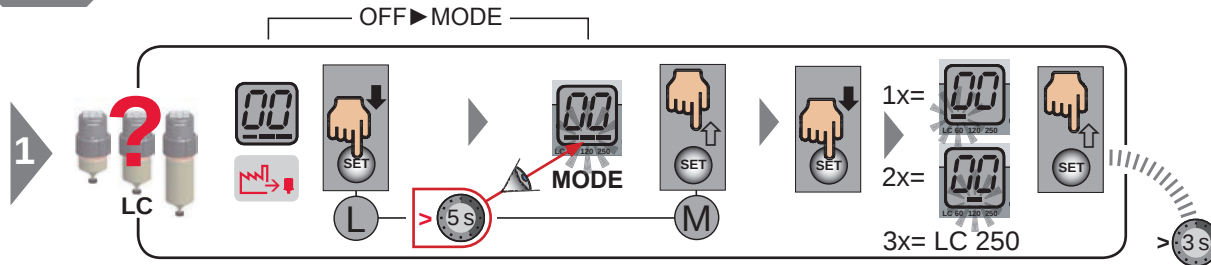




OFF

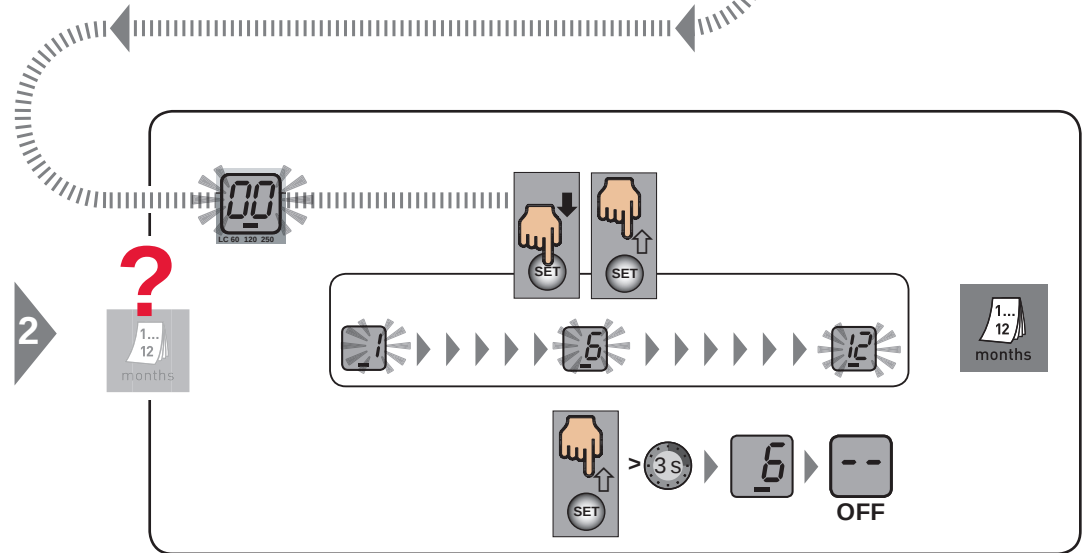


# III 2



$E = \Delta t \cdot \Delta t \cdot \Delta t$

| months | $\Delta t$<br>h:min | cm <sup>3</sup> |      |      |
|--------|---------------------|-----------------|------|------|
|        |                     | S60             | M120 | L250 |
| 1      | 1:30                |                 |      |      |
| 2      | 3:00                |                 |      |      |
| 3      | 4:36                |                 |      |      |
| 4      | 6:06                |                 |      |      |
| 5      | 7:36                |                 |      |      |
| 6      | 9:06                | 0,13            | 0,26 | 0,53 |
| 7      | 10:36               |                 |      |      |
| 8      | 12:12               |                 |      |      |
| 9      | 13:42               |                 |      |      |
| 10     | 15:12               |                 |      |      |
| 11     | 16:42               |                 |      |      |
| 12     | 18:12               |                 |      |      |



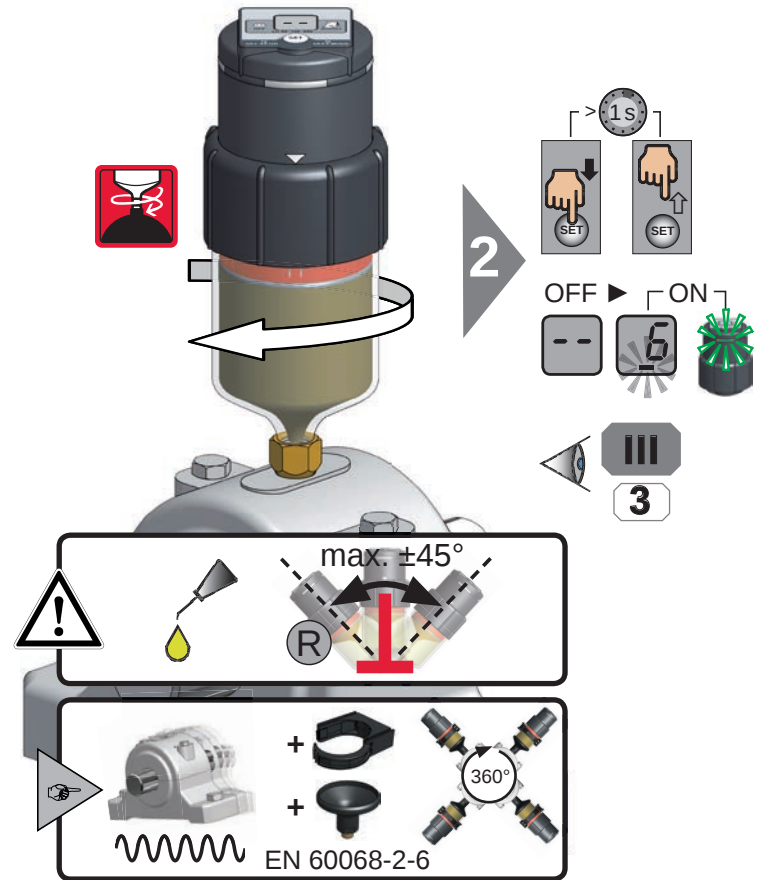
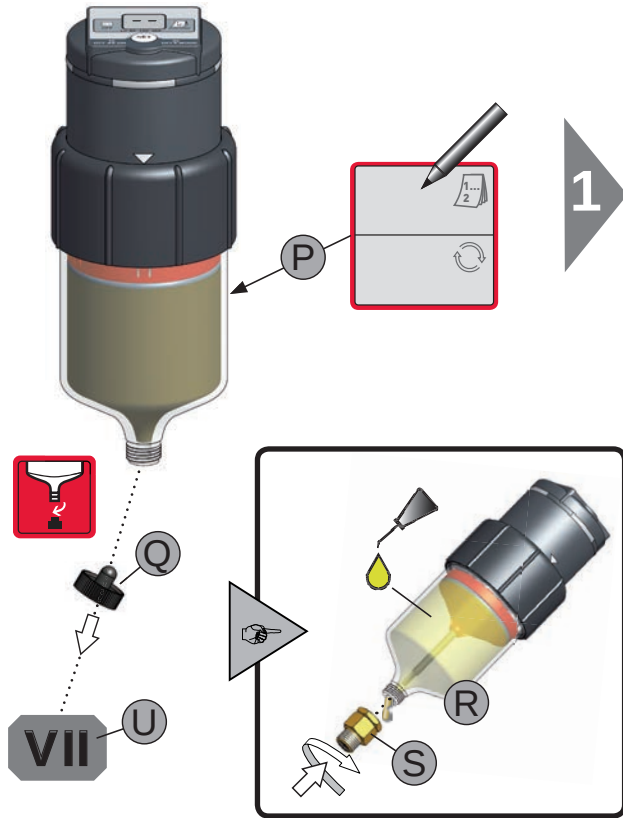
III

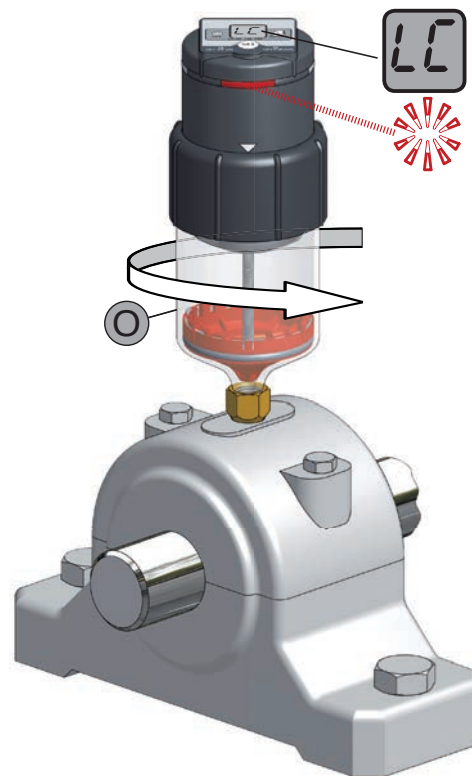
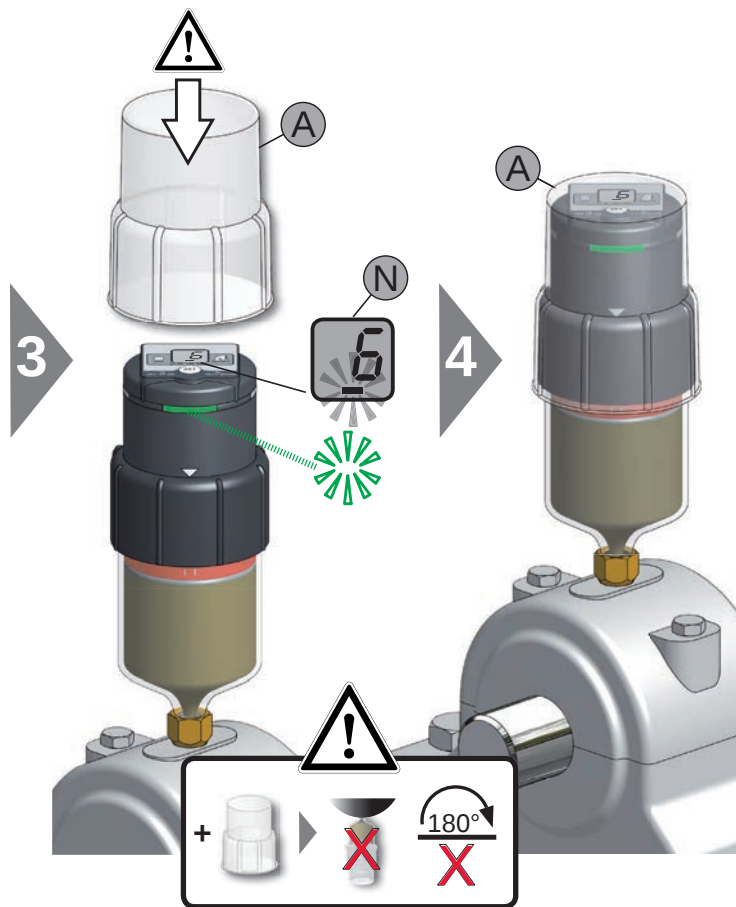
3

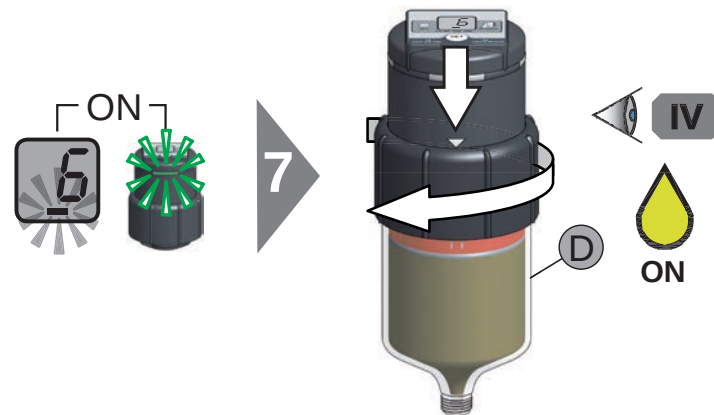
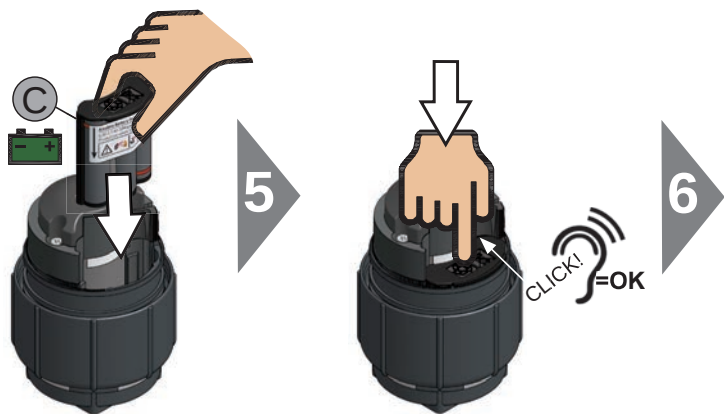
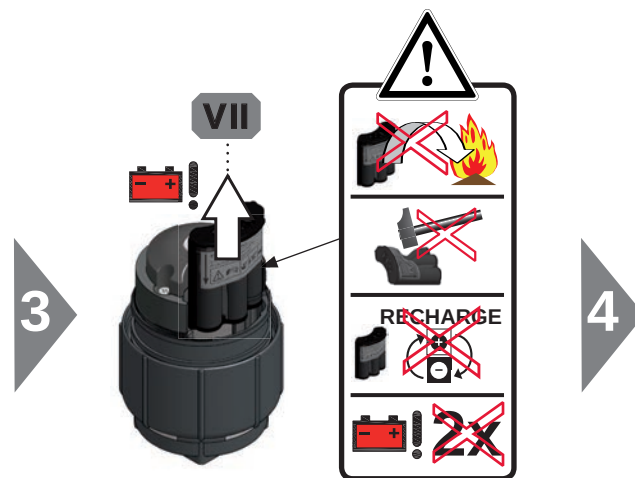
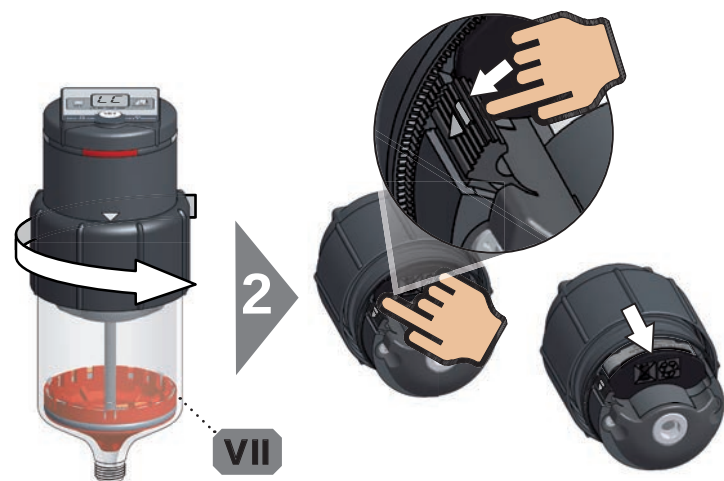


| <div>3</div> <div></div> <div></div> <div></div> <div>OK </div> <div>OK</div> |        |       |                    |     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------|--------|-------|--------------------|-----|-----|
| OFF ► ON                                                                      | IV 2 3 | OFF   | SET > 1s OK <  SET | (N) | ON  |
| ON ► OFF                                                                      |        | (N)   | SET > 1s OK <  SET | OFF | OFF |
|                                                                               | V      | (O)   | (D)  (C)           | (N) | ON  |
| RUN                                                                           | IV 4   | (RUN) |                    | (N) | ON  |
|                                                                               |        |       | SET > 10s <  SET   |     |     |

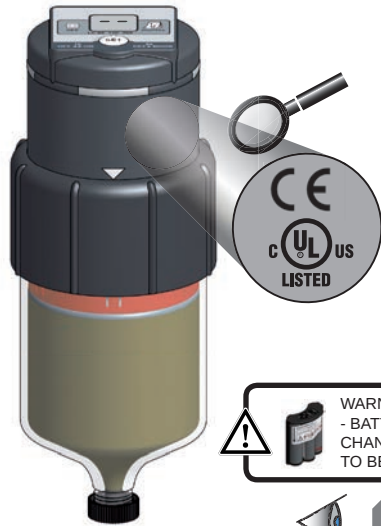
## IV







# VI



**WARNING - EXPLOSION HAZARD**  
- BATTERIES MUST ONLY BE  
CHANGED IN AN AREA KNOWN  
TO BE NON-HAZARDOUS.



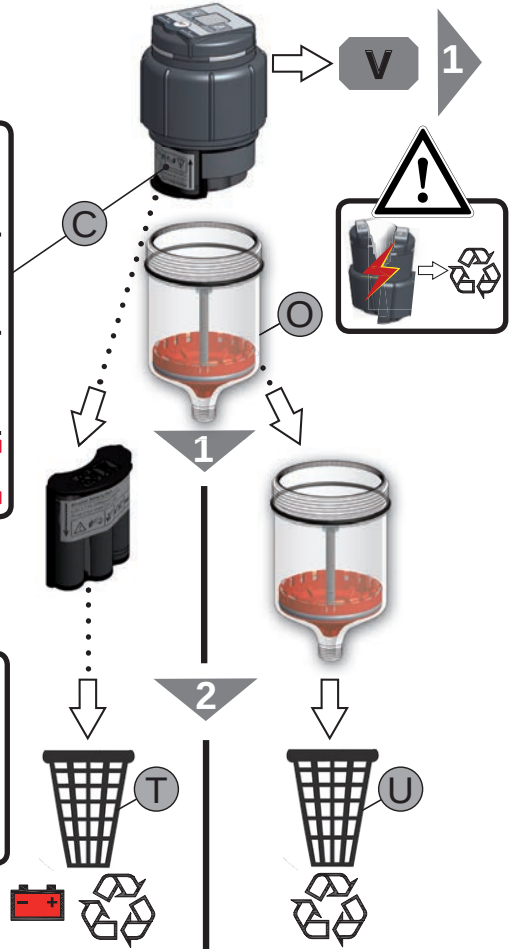
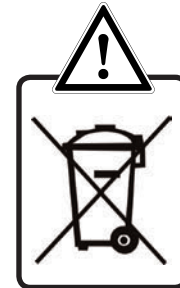
"THIS EQUIPMENT IS SUITABLE FOR USE IN  
CLASS I, II, III DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G  
OR NON-HAZARDOUS LOCATIONS ONLY.

**WARNING - EXPLOSION HAZARD - SUBSTITUTION OF  
COMPONENTS MAY IMPAIR SUITABILITY  
CLASS I, II, III, DIVISION 2, GROUPS A, B, C, D, F and G.**

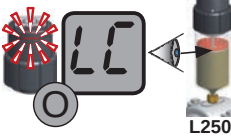
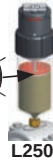
THE LUBRICANTS DISPENSED BY THIS EQUIPMENT ARE  
TO HAVE FLASH POINTS GREATER THAN 200 °F / 93 °C."

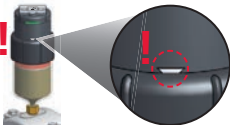
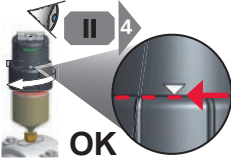
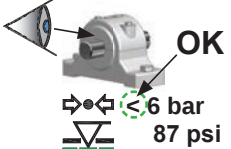
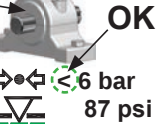
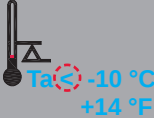


# VII



# VIII

| 1                                                                                                                                                                         | 2                                                                                                                                                                         | 3                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>    | <br>    | <br>    |
|                                                                                          |                                                                                          |                                                                                          |
| <br>    | <br>    | <br>    |
| <br> | <br> | <br> |

| 1                                                                                  | 2                                                                                   | 3                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  | <br> |
|   |  |                                                                                         |
|   |  | <br> |
|   |  | <br> |

## IX

|                                                                                                                                                               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                              |                                           |                                                                              |                                                            |                                                  |
| EG-Konformitäts-<br>erklärung                                                                                                                                 | EC Declaration of<br>Conformity                                                                                            | Déclaration CE de<br>conformité                                                                                                                               | Declaración de<br>conformidad CE                                                                                                            | Dichiarazione di<br>conformità CE                                                                                                 |
| perma-tec GmbH & Co. KG<br>Hammelburger Str. 21<br>97717 EUERDORF   GERMANY  |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |
| In der Gemeinschaft<br>ansässige Person,<br>die bevollmächtigt<br>ist, die relevanten<br>technischen Unter-<br>lagen zusammen-<br>zustellen:                  | Person residing<br>within the Com-<br>munity authorised<br>to compile the<br>relevant technical<br>documentation:          | Personne établie<br>dans la Communauté<br>autorisée à établir<br>le dossier technique<br>pertinent:                                                           | Persona con<br>residencia en la<br>Comunidad que<br>está autorizada a<br>crear los pertinentes<br>documentos<br>técnicos:                   | Persona residente<br>nella Comunità<br>autorizzata a<br>raccolgere la<br>documentazione<br>tecnica necessaria:                    |
| (siehe Hersteller-<br>anschrift)                                                                                                                              | (see manufacturer<br>address)                                                                                              | Egon Eisenbacher<br>(cf. l'adresse de<br>fabricant)                                                                                                           | (ver dirección del<br>productor)                                                                                                            | (vedere indirizzo del<br>fabbricante)                                                                                             |
| <b>Produkt-<br/>bezeichnung:</b>                                                                                                                              | <b>Product<br/>description:</b>                                                                                            | <b>Désignation:</b>                                                                                                                                           | <b>Tipo de<br/>producto:</b>                                                                                                                | <b>Descrizione del<br/>prodotto:</b>                                                                                              |
| Automatisches<br>Schmiersystem                                                                                                                                | Automatic<br>lubrication system                                                                                            | Système de lubrifi-<br>cation automatique                                                                                                                     | Sistema automático<br>de lubricación                                                                                                        | Sistema di lubrifi-<br>cazione automatica                                                                                         |
| <b>Produktname:</b>                                                                                                                                           | <b>Product name:</b>                                                                                                       | <b>Nom du produit:</b>                                                                                                                                        | <b>Denominación<br/>producto:</b>                                                                                                           | <b>Nome del<br/>prodotto:</b>                                                                                                     |
| STAR VARIO                                                                                                                                                    |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |
| <b>Type:</b>                                                                                                                                                  | <b>Type:</b>                                                                                                               | <b>Type:</b>                                                                                                                                                  | <b>Tipo:</b>                                                                                                                                | <b>Tipo:</b>                                                                                                                      |
| S60, M120, L250                                                                                                                                               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |
| <b>Produktidenti-<br/>fikationsnummer:</b>                                                                                                                    | <b>Product identi-<br/>fication number:</b>                                                                                | <b>Numéro d'identi-<br/>fication produit:</b>                                                                                                                 | <b>Número de identi-<br/>ficación del producto:</b>                                                                                         | <b>Codice identifica-<br/>tivo del prodotto:</b>                                                                                  |
| SV-E2                                                                                                                                                         |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |
| Es wird ausdrück-<br>lich erklärt, dass<br>die Maschine allen<br>einschlägigen<br>Bestimmungen<br>der folgenden<br>EG-Richtlinien<br>entspricht:              | It is expressly<br>declared that the<br>machinery fulfils all<br>relevant provisions<br>of the following EU<br>Directives: | Une déclaration<br>précisant expressé-<br>ment que la machine<br>satisfait à l'ensemble<br>des dispositions<br>pertinentes des<br>directives CE<br>suivantes: | Se declara expresa-<br>mente que la máqui-<br>na satisface todas<br>las disposiciones<br>pertinentes de las<br>siguientes<br>directivas CE: | Si dichiara<br>espressamente<br>che il prodotto è<br>conforme alle<br>disposizioni conte-<br>nute nelle seguenti<br>direttive CE: |
| 2006/42/EG<br>2004/108/EG                                                                                                                                     | 2006/42/EC<br>2004/108/EC                                                                                                  | 2006/42/CE<br>2004/108/CE                                                                                                                                     | 2006/42/CE<br>2004/108/CE                                                                                                                   | 2006/42/CE<br>2004/108/CE                                                                                                         |
| Folgende harmoni-<br>sierte Normen<br>wurden angewandt:                                                                                                       | The following har-<br>monised standards<br>were applied:                                                                   | Les normes<br>associées suivantes<br>ont été utilisées:                                                                                                       | Se han aplicado las<br>siguientes normas de<br>armonización:                                                                                | Sono state recepite le<br>seguenti norme di<br>standardizzazione:                                                                 |
| EN ISO 12100:2010, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011                                                                                               |                                                                                                                            |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |                                                                                                                                   |



|                                                                                   |          |         |                                                                                     |             |         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|---------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------|---------|
|  | Deutsch  | 25 - 26 |  | 日本語         | 41 - 42 |
|  | 中文       | 27 - 28 |  | Nederlands  | 43 - 44 |
|  | Česky    | 29 - 30 |  | Polski      | 45 - 46 |
|  | English  | 31 - 32 |  | Português   | 47 - 48 |
|  | Español  | 33 - 34 |  | Русский     | 49 - 50 |
|  | Français | 35 - 36 |  | Slovenščina | 51 - 52 |
|  | Magyar   | 37 - 38 |  | Svenska     | 53 - 54 |
|  | Italiano | 39 - 40 |  | Türkçe      | 55 - 56 |

DE

Originalbetriebsanleitung



= Achtung Gefahr

Damit vom Schmiersystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmiersystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmiersystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl/Fett und Verschlucken von Öl/Fett vermeiden.

Öl/Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl/Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

#### Batterien:



Nicht wiederverwenden!



Nicht öffnen!



Nicht ins Feuer werfen!



Nicht aufladen!



= Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmiersystem entstehen.

Das Schmiersystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

- I Eigenschaften**
- II Teile/Erstmontage**
- III Bedienung**
  - ① Anzeigen
  - ② Konfiguration
  - ③ Betriebsmodi
- IV Installation**
- V LC Wechsel**

- VI Ex-Schutz**
- VII Entsorgung**
- VIII Fehlerbehebung**
  - ① Fehler
  - ② Ursache
  - ③ Abhilfe



- IX Konformitätserklärung**

- |                                             |                                      |
|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| <b>A</b> Schutzabdeckung                    | <b>L</b> Taster gedrückt halten      |
| <b>B</b> Antrieb (wiederverwendbar)         | <b>M</b> Taster loslassen            |
| <b>C</b> Batterie (nicht wiederverwendbar)  | <b>N</b> In Betrieb (blinkend)       |
| <b>D</b> LC befüllt (nicht wiederbefüllbar) | <b>O</b> LC leer                     |
| <b>E</b> Spendezeit in Monaten              | <b>P</b> Installations-/Wechseldatum |
| <b>F</b> Lagerungsbedingungen               | <b>Q</b> Verschlussstopfen           |
| <b>G</b> Alkali-Mangan                      | <b>R</b> Öl befüllt                  |
| <b>H</b> Luftschallemission                 | <b>S</b> Ölrückhalteventil           |
| <b>I</b> LED                                | <b>T</b> Batterieentsorgung          |
| <b>J</b> Display                            | <b>U</b> Fetthaltiger Abfall         |
| <b>K</b> Taster                             |                                      |



Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmiersystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl/Fett schmiert.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

CN

原始操作说明书翻译

 = 小心：危险

为了防止润滑系统发生危险，操作人员必须确保：

- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事故预防和安全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

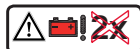
注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

电池：



不要重复使用！



不要打开！



不要接近火源！



不要充电！

 = 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

- I 性能
- II 零部件/首次装配
- III 操作
  - ① 显示
  - ② 配置
  - ③ 操作模式
- IV 安装
- V LC 更换

- VI 防爆保护
- VII 废物处理
- VIII 故障排除
  - ① 故障
  - ② 原因
  - ③ 补救
- IX 一致性声明



- A 保护盖
- B 驱动（可重复利用）
- C 电池（不可重复使用）
- D LC 已满（不可重复注油）
- E 有效使用时间，单位：月
- F 存放条件
- G 碱锰
- H 空气噪声排放
- I LED
- J 显示
- K 控制键

- L 按住控制键
- M 松开控制键
- N 运行中（闪光）
- O LC 为空
- P 安装日期/更换日期
- Q 密封塞
- R 灌满润滑油
- S 油保留阀
- T 电池回收处理
- U 含油脂的废物



本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。

## CS

Překlad původních pokynů k obsluze

 = Upozornění: Nebezpečí

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:

- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje/tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje/tuku.

Zabraňte úniku oleje/tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje/tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

**Baterie:**

Nepoužívejte znovu!



Neotvírejte!



Nevystavujte ohni!



Nenabíjejte!

 = Poznámka, rada

Bezpečnostní listy k mazivům lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

**I Vlastnosti****II Součásti/první montáž****III Obsluha**

- ① Zobrazení na monitoru
- ② Konfigurace
- ③ Pracovní režimy

**IV Instalace****V Výměna LC**

- A Ochranný kryt
- B Hnací jednotka (opakovaně použitelná)
- C Baterie (opětovně nepoužívejte)
- D Naplněn olej LC (není doplňovatelné)
- E Doba zásobování v měsících
- F Podmínky skladování
- G Alkalický mangan
- H Emise hluku do okolí
- I LED
- J Displej

**VI Protivýbuchová ochrana****VII Likvidace****VIII Odstraňování poruch**

- ① Chyba
- ② Příčina
- ③ Náprava

**IX Prohlášení o shodě**

- K Tlačítko
- L Držte tlačítko stisknuté
- M Tlačítko uvolněte
- N V provozu (bliká)
- O Žádný olej LC
- P Datum instalace/výměny
- Q Uzavírací zátka
- R Olej naplněn
- S Zádržný olejový ventil
- T Likvidace baterií
- U Odpad s obsahem tuku



Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodící kolejnice, otevřené převody, atd. olejem/mazivem.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoli otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.

EN

Translation of the Original Operating Instructions

 = Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:

- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions to hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

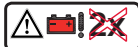
Observe safety data sheets of oil/grease.

Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.

Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.

Oil/grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

**Batteries:**



Do not reuse!



Do not open!



Do not expose to fire!



Do not charge!

 = Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

**I Properties**

**II Components/Initial assembly**

**III Handling**

- ① Displays
- ② Configuration
- ③ Operating modes

**IV Installation**

**V LC exchange**

- A Protection cover
- B Drive (re-usable)
- C Battery (not re-usable)
- D Filled LC (not refillable)
- E Discharge period in months
- F Storage conditions
- G Alkaline manganese
- H Airborne noise emission
- I LED
- J Display
- K Push button

**VI Ex-protection**

**VII Waste disposal**

**VIII Trouble shooting**

- ① Error
- ② Cause
- ③ Corrective action

**IX Declaration of conformity**



- L Push down and hold
- M Release button
- N In operation (blinking)
- O Empty LC
- P Installation-/Exchange date
- Q Plug
- R Oil filled
- S Oil retaining valve
- T Battery disposal
- U Oil containing waste



This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil/grease.

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.

ES

Traducción del manual de instrucciones original

 = Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite/grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite/grasa.

No permitir que el aceite/la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

**Baterías:**



¡No las reutilice!



¡No las abra!



¡No las arroje al fuego!



¡No las cargue!

 = Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

- I Características**
- II Piezas/Primer montaje**
- III Manejo**
  - ① Indicadores
  - ② Configuración
  - ③ Modos de servicio
- IV Instalación**
- V Cambio LC**

- A Cubierta de protección
- B Motor (reutilizable)
- C Batería (no reutilizable)
- D LC llenado (no rellenable)
- E Tiempo de dosificación en meses
- F Condiciones de almacenamiento
- G Alcalina de manganeso
- H Emisión de ruido aéreo
- I LED
- J Pantalla
- K Pulsador

- VI Protección Ex**
- VII Eliminación de residuos**
- VIII Solución de problemas**
  - ① Error
  - ② Causa
  - ③ Remedio
- IX Declaración de conformidad**



- L Mantener oprimido el pulsador
- M Soltar pulsador
- N En funcionamiento (parpadeante)
- O LC vacío
- P Fecha de instalación/cambio
- Q Tapón cierre
- R Relleno con aceite
- S Válvula dosificadora de aceite
- T Eliminación de baterías
- U Residuos con grasa



Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, dirijase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.

**FR**

Traduction de la notice originale

**⚠ = Attention danger**

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:

- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concernés et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Eviter le contact de l'huile/de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile/de graisse.

L'huile/la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile/de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé. Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

**Piles:**

Ne pas recycler!



Ne pas ouvrir!



Ne pas jeter les piles au feu!



Ne pas recharger!

**👁 = Conseil, astuce**

Les fiches techniques des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

**I Propriétés****II Pièces/premier montage****III Commande**

- ① Affichages
- ② Configuration
- ③ Modes de fonctionnement

**IV Installation****V Remplacement du LC**

- A Recouvrement de protection
- B Entraînement (réutilisable)
- C Pile (non réutilisable)
- D LC rempli (non remplissable)
- E Durée de distribution en mois
- F Conditions de stockage
- G Alcaline-manganèse
- H Emission de bruit aérien
- I LED
- J Visuel
- K Touche

**VI Protection Ex****VII Elimination****VIII Dépannage**

- ① Erreurs
- ② Cause
- ③ Remède

**IX Déclaration de conformité**

- L Maintenir la touche enfoncée
- M Relâcher la touche
- N En service (clignotement)
- O LC vide
- P Date de l'installation/remplacement
- Q Bouchon d'obturation
- R Rempli avec de l'huile
- S Clapet limiteur de débit
- T Elimination des piles
- U Déchets contenant de la graisse



Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile/graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.

HU

Eredeti használati utasítás fordítása

 = **Figyelem! Veszély!**

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:

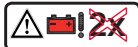
- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel/-rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükséges baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj/ zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerrel.

**Elemek:**

Csak egyszer használható!



Tilos felnyitni!



Tilos tűzbe dobni!



Tilos feltölteni!

 = **Megjegyzés, tipp**

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

**I Tulajdonságok**  
**II Részegységek/első felszerelés**

- III Kezelés**
- ① Megjelenítés
  - ② Konfiguráció
  - ③ Üzem módok

**IV Telepítés**

- A Védőburkolat
- B Meghajtó (újrahasznosítható)
- C Elem (nem használható többször)
- D LC feltöltve (nem használható többször)
- E Adagolási idő hónapokban
- F Tárolási feltételek
- G Alkáli-mangán
- H Zajkibocsátás
- I LED
- J Kijelző

**V LC csere**  
**VI Robbanásvédelem**  
**VII Ártalmatlanítás**  
**VIII Hibaelhárítás**

- ① Hiba
- ② Ok
- ③ Elhárítás

**IX Megfelelőségi nyilatkozat**

- K Gomb
- L Tartsa nyomva a gombot
- M Engedje el a gombot
- N Bekapcsolva (villog)
- O LC üres
- P Telepítés/csere dátuma
- Q Záródugó
- R Olaj feltöltve
- S Olajfékezészelep
- T Az elem ártalmatlanítása
- U Zsírtartalmú hulladék



A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása.

A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgő- és csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal/ zsírral történő kenésére.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibáért nem vállalunk felelősséget.

Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a helyi kereskedőhöz.

IT

Traduzione del manuale d'uso originale

 = **Attenzione: pericolo**

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:

- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio/il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio/il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio/il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

**Batterie:**

Non riutilizzare!



Non aprire!



Non gettare nel fuoco!



Non ricaricare!

 = **Osservazione, suggerimento**

Le schede tecniche dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

- I Proprietà**
- II Pezzi/Primo montaggio**
- III Utilizzo**
  - ① Visualizzazione
  - ② Configurazione
  - ③ Modalità operative
- IV Installazione**
- V Sostituzione LC**

- A Coperchio di sicurezza
- B Azionamento (riutilizzabile)
- C Batteria (non riutilizzabile)
- D LC pieno (non riempibile)
- E Erogazione in mesi
- F Condizioni di conservazione
- G Alcalina/manganese
- H Emissioni sonore in aria
- I LED
- J Display
- K Tasto

- VI Protezione Ex**
- VII Smaltimento**
- VIII Eliminazione degli errori**

- ① Errore
- ② Causa
- ③ Azione correttiva

- IX Dichiarazione di conformità**



- L Tenere premuto il tasto
- M Rilasciare il tasto
- N In funzione (lampeggiante)
- O LC vuoto
- P Data di installazione/sostituzione
- Q Tappo chiusura
- R Riempito con olio
- S Valvola per olio
- T Smaltimento della batteria
- U Rifiuti contenenti olio



Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio/grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Al ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.

JP

取扱説明書初版の翻訳

 = 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。

- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

バッテリー：



再使用しないでください！



開けないでください！



火気に近づけないでください！



充電しないでください！

 = メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

- I 特徴
- II 部品 / 組立
- III 操作
  - ① 表示
  - ② 構成
  - ③ 動作モード
- IV 設置
- V LC交換

- A 保護カバー
- B ドライブ（再使用可能）
- C バッテリー（再使用不可）
- D LC充满（詰め替え不可）
- E 供給周期（月）
- F 保管条件
- G アルカリマンガン
- H 空気伝播騒音の発生
- I LED
- J ディスプレイ
- K ボタン

- VI 防爆
- VII 廃棄
- VIII トラブルシューティング
  - ① エラー
  - ② 原因
  - ③ 解決策
- IX 適合宣言



- L ボタンロック
- M ボタン解除
- N 稼働中（点滅）
- O LC空
- P 設置日 / 交換日
- Q 栓
- R オイル充填
- S オイル止めバルブ
- T バッテリー廃棄
- U 油性廃棄物



このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対しては一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。

**NL**

Vertaling van de originele handleiding

**= Pas op, gevaar**

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:

- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en/of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en/of het vet niet in de afvoer of de bodem terechtkomen.

Olie/vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

**Accu's:**

Niet opnieuw gebruiken!



Niet openen!



Niet in het vuur gooien!



Niet opladen!

**= Instructie, tip**

Smeermiddel informatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

**I Eigenschappen****II Onderdelen/eerste montage****III Bediening**

- ① Tonen
- ② Configuratie
- ③ Operationele modi

**IV Installatie****V LC verversen**

A Bescherm deksel

B Aandrijving  
(opnieuw te gebr.)

C Batterij (niet opnieuw te gebruiken)

D LC gevuld  
(kan niet opnieuw worden gevuld)

E Afgifte tijd in maanden

F Opslagvoorwaarden

G Alkali-mangaan

H Luchtgeluidsemissie

I LED

J Display

**VI Ex-bescherming****VII Afvalafvoer****VIII Verhelpen van fouten**

- ① Fout
- ② Oorzaak
- ③ Maatregel

**IX Verklaring van overeenstemming**

K Knop

L Knop ingedrukt houden

M Knop loslaten

N In werking (knipperend)

O LC leeg

P Datum installatie/versen

Q Sluitdop

R Met olie gevuld

S Olie terugslagventiel

T Batterijverwijdering

U Vethoudend afval



De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie/vet.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

PL

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

 = Uwaga! Niebezpieczeństwo

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:

- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Unikać kontaktu oleju/smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połknięcia oleju/smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju/smaru do gleby lub kanalizacji. Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

**Baterie:**

Nie używać ponownie!



Nie otwierać!



Nie wrzucać do ognia!



Nie ładować!

 = Wskazówka, rada

Karty charakterystyki smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

- I Właściwości**
- II Części/pierwszy montaż**
- III Obsługa**
  - ① Wskaźniki
  - ② Konfiguracja
  - ③ Tryby pracy
- IV Instalacja**
- V Wymiana LC**

- A Osłona
- B Napęd (wielokrotnego użytku)
- C Bateria (nie używać ponownie)
- D Zbiorniczek LC napełniony (nie napełniać)
- E Czas dozowania w miesiącach
- F Warunki przechowywania
- G Bateria alkaliczna
- H Emisja hałasu
- I Dioda LED
- J Wyświetlacz

- VI Ochrona przeciw-wybuchowa**
- VII Utylizacja**
- VIII Usuwanie usterek**
  - ① Błąd
  - ② Przyczyna
  - ③ Pomoc
- IX Deklaracja zgodności**



- K Przycisk
- L Wciśnij i przytrzymaj przycisk
- M Puść przycisk
- N Pracuje (miga)
- O Zbiorniczek LC pusty
- P Data instalacji/wymiany
- Q Korek
- R Napełniony olejem
- S Zawór zwrotny oleju
- T Utylizacja baterii
- U Odpad zawierający smar



Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, prowadnic, otwartych przekładni itd.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.

PT

Tradução do Manual de instruções original



**= Atenção Perigo**

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:

- que apenas pessoal qualificado trabalhe no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo/massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo/massa.

Não deixar escorrer óleo/massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo/gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

#### Baterias:



Não reutilizar!



Não abrir!



Não colocar no fogo!



Não carregar!



**= Nota, Dica**

As fichas de dados de segurança podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

#### I Características

#### II Peças/primeira montagem

#### III Utilização

- ① Indicação
- ② Configuração
- ③ Modos de funcionamento

#### IV Instalação

#### V Substituição LC

A Cobertura de protecção

B Motor (reutilizável)

C Bateria (não reutilizável)

D LC abastecida

(não pode ser reabastecido)

E Período de distribuição em meses

F Condições de armazenamento

G Alcalina

H Emissão de ruído aéreo

I LED

J Visor

#### VI Protecção Ex

#### VII Eliminação

#### VIII Eliminação do erro

- ① Erro
- ② Causa
- ③ Suporte

#### IX Declaração de conformidade

K Botão

L Manter botão premido

M Soltar botão

N Em funcionamento (intermitente)

O LC vazia

P Data de instalação e substituição

Q Tampão vazamento

R Abastecido de óleo

S Válvula de retenção de óleo

T Eliminação da bateria

U Resíduos com lubrificação



O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.

**RU**

Перевод оригинала руководства по эксплуатации

 = **Внимание: опасность**

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:

- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки. Избегать контакта масла/смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла/смазки.

Не допускать попадания масла/смазки в грунт или канализацию. Попадание масла/смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

**Батареи:**

   Не использовать повторно!   Не открывать!

  Не бросать в огонь!   Не заряжать!

 = **Указание, совет**

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.



- I Характеристики**
- II Детали/первый монтаж**
- III Управление**
  - ① Индикация
  - ② Конфигурация
  - ③ Режимы эксплуатации
- IV Установка**
- V Замена LC**

- VI Взрывозащита**
- VII Утилизация**
- VIII Устранение ошибок**
  - ① Ошибка
  - ② Причина
  - ③ Устранение
- IX Декларация соответствия**

- A** Защитное покрытие
- B** Привод (многораз.)
- C** Батарея  
(не используется повторно)
- D** LC заполн.  
(не наполняется повторно)
- E** Время подачи в месяцах
- F** Условия хранения
- G** Алкалиновая батарея
- H** Шумовое загрязнение
- I** Светодиод
- J** Дисплей
- K** Кнопка
- L** Удерживать кнопку нажатой
- M** Отпустить кнопку
- N** В рабочем режиме (мигает)
- O** LC опорожн.
- P** Дата установки/замены
- Q** Заглушка
- R** Масло залито
- S** Масляный запорный клапан
- T** Утилизация батарей
- U** Отходы, содержащие смазку



Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом/смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостающей комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств.

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.

**SL**

Prevod originalnih navodil za uporabo

**= Pozor - nevarnost**

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:

- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebje;
- da ima osebje pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja/masti in zauživanja olj/masti.

Olje/mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje/mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

**Akumulatorji:**

Ni za ponovno uporabo!



Ne odpirajte!



Ne mečite v ogenj!



Ne polnite!

**= Nasvet**

Podatkovne liste maziv najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

**I Lastnosti****II Montaža delov/prva montaža****III Upravljanje**

- ① Prikazi
- ② Konfiguracija
- ③ Načini delovanja

**IV Namestitvev****V Zamenjava sistema LC**

- A Zaščitni pokrov
- B Pogon  
(za večkratno uporabo)
- C Baterija (ni za ponovno uporabo)
- D Napolnjen sistem LC  
(ni za ponovno polnjenje)
- E Čas doziranja v mesecih
- F Pogoji skladiščenja
- G Alkalno-manganova
- H Nivo hrupa
- I Svetleča dioda
- J Zaslon

**VI Zunanja zaščita****VII Odstranjevanje****VIII Odpravljanje težav**

- ① Napaka
- ② Vzrok
- ③ Pomoč

**IX Izjava o skladnosti**

- K Tipka
- L Držite tipko pritisnjeno
- M Spustite tipko
- N Deluje (utripajoč)
- O Prazen sistem LC
- P Datum namestitve/zamenjave
- Q Zaporni čep
- R Napolnjeno z oljem
- S Zadrževalni ventil za olje
- T Odstranjevanje baterij
- U Odpadki, ki vsebujejo maščobe



Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.

**SV**

Översättning av originalbruksanvisningen

**= Varning: Fara**

För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:

- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
- personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
- alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
- smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Beakta säkerhetsdatabladet för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja/fett och att svälja olja/fett.

Låt inte olja/fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja/fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

**Batterier:**

Återanvänd inte!



Öppna inte!



Exponera inte för eld!



Ladda inte!

**= Anvisning, tips**

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår hemsida eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

**I Egenskaper****II Delar/första monteringen****III Manövrering**

- 1 Displayer
- 2 Konfiguration
- 3 Driftlägen

**IV Installation****V LC byte**

- A Skyddshölje
- B Drivenhet (återanvändbar)
- C Batteri (inte återanvändbar)
- D LC fylld (kan inte återfyllas)
- E Tömningsperiod i månader
- F Lagringsvillkor
- G Alkalisk mangandioxid
- H Luftburet buller
- I LED
- J Display
- K Knapp

**VI Ex-skydd****VII Avfallshantering****VIII Åtgärdande av fel**

- 1 Fel
- 2 Orsak
- 3 Åtgärd

**IX Försäkran om överensstämmelse**

- L Håll knappen nedtryckt
- M Släpp knappen
- N I drift (blinkande)
- O LC tom
- P Installation-/utbytesdatum
- Q Plugg
- R Oljefyll
- S Backventil
- T Avfallshantering batteri
- U Fetthaltigt avfall



Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdor, öppna växlar m.m. med olja/fett.

Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin.

Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

TR

Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi



= Dikkat Tehlike

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeci aşağıdaki hususları sağlamalıdır:

- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmaları esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın/gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ/gres yutulmamalıdır.

Yağ/gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ/gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

#### Piller:



Tekrar kullanılmamalıdır!



Açılmamalıdır!



Ateşe atılmamalıdır!



Şarj edilmemelidir!



= Not, ipucu

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

#### I Özellikler

#### II Parçalar/ilk montaj

#### III Kullanım

- 1 Göstergeler
- 2 Konfigürasyon
- 3 İşletim modları

#### IV Kurulum

#### V LC değişimi

- A Koruma kapağı
- B Motor ünitesi  
(yeniden kullanılabilir)
- C Pili (yeniden kullanılmaz)
- D LC dolu (tekrar doldurulamaz)
- E Yağlama zamanı ay olarak
- F Depolama koşulları
- G Alkali mangan
- H Hava etkili ses emisyonu
- I LED
- J Ekran

#### VI Patlamaya karşı koruma

#### VII Bertaraf

#### VIII Arıza giderme

- 1 Arıza
- 2 Neden
- 3 Çözüm

#### IX Uygunluk beyanı

- K Düğme
- L Düğmeyi basılı tutun
- M Düğmeyi bırakın
- N Çalışıyor (yanıp sönüyor)
- O LC boş
- P Kurulum/değiştirme tarihi
- Q Tapa
- R Yağ doldurulmuş
- S Yağ tutma valfi
- T Pilin tasfiye edilmesi
- U Yağ içerikli atık



Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ/gres ile yağlamak için kullanılır.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.

Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.